

PROTOKOLL

der 107. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 8.11.2006.

Der Südtiroler Landtag ist am 8.11.2006 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Riccardo Dello Sbarba, der Vizepräsidentin Rosa Thaler Zelger und im Beisein der Präsidialsekretäre Drⁱⁿ Martina Ladurner, Dr. Hanspeter Munter und Georg Pardeller zusammengetreten, mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.10 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Ladurner verliest diesselbe das Protokoll der 106. Landtagssitzung vom 7.11.2006, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

- 1) Herbert Denicolò (ganztäglich entsch.)
- 2) Dr. Luis Durnwalder (ganztäglich entsch.)
- 3) Dr. Sabina Kasslatte Mur (nachm.entsch.)
- 4) Ulli Mair (ganztäglich entsch.)

Der Präsident setzt die Behandlung der TO fort.

TOP 33) Beschlussantrag Nr. 304/05: Die Alpenkonvention als Grundlage des neuen LEROP (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 14.7.2005).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch den Präsidenten sowie dessen näherer Erläuterung durch die Ersteinbringerin, Abg. Kury, spricht LR Laimer für die Landesregierung.

Zur Replik spricht die Abg. Kury.

Der Beschlussantrag wird hierauf einstimmig genehmigt.

TOP 37) Begehrensgesetzentwurf Nr. 2/05: „Änderung des Art. 15 Abs. 6 des Gesetzes Nr. 230/1998 ‚Neue Normen im Bereich der Wehrdienstverweigerung‘: Ausnahmeregelung zur Erteilung der Lizenz zum Waf-

PROCESSO VERBALE

della 107ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare l'8.11.2006.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito l'8.11.2006 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Riccardo Dello Sbarba e della vicepresidente Rosa Thaler Zelger, assistiti dai segretari questori dott.ssa Martina Ladurner, dott. Hanspeter Munter e Georg Pardeller per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.10.

Effettuato l'appello nominale, la segretaria questora Ladurner dà lettura del processo verbale della 106ma seduta del 7.11.2006, al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) Herbert Denicolò (giust.)
- 2) Dr. Luis Durnwalder (giust.)
- 3) Dr. Sabina Kasslatte Mur (giust.pom.)
- 4) Ulli Mair (giust.)

Il presidente prosegue nella trattazione dell'ordine del giorno.

Punto 33) all'odg: mozione n. 304/05: La Convenzione delle Alpi come documento base per il nuovo LEROP (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 14-7-2005).

Sulla mozione, letta dal presidente e illustrata dalla prima firmataria cons. Kury, interviene l'ass. Laimer per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Kury.

La mozione viene quindi approvata all'unanimità.

Punto 37) all'odg: progetto di legge n. 2/05: „Modifica dell'art. 15, comma 6 della legge n. 230/1998 ‚Nuove norme in materia di obiezione di coscienza‘: deroga per il rilascio della licenza di porto d'armi ad uso sportivo e

fentragen für Sport- und Jagdaktivitäten an ehemalige Wehrdienstverweigerer“ (vorgelegt von den Abg.en Pöder und Klotz).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes durch den Ersteinbringer, Abg. Pöder, sowie des Berichtes der 1. Gesetzgebungskommission durch deren Mitglied, Abg. Stocker, erinnert die Vizepräsidentin daran, dass für die Behandlung der Begehrensgesetzentwürfe laut Geschäftsordnung das für die Behandlung von Landesgesetzentwürfe vorgesehene Verfahren gilt, weist darauf hin, dass es sich um einen Entwurf mit einem einzigen Artikel handelt und deshalb im Sinne von Artikel 100 der Geschäftsordnung die General- und Artikeldebatte gemeinsam abgehalten wird, verliert in der Folge den einzigen Artikel der Gesetzentwurfes und erklärt hierauf die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Pöder, Kury, Stocker, Leitner, Heiss, Seppi, Lamprecht, Kury, Urzì, Unterberger und Seppi sowie LR Saurer für die Landesregierung.

Zur Stimmabgabe erfolgen keine Erklärungen.

Der Begehrensgesetzentwurf wird hierauf der geheimen Schlussabstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmzettel: 23

Ja-Stimmen: 16

Nein-Stimmen: 6

weiße Stimmzettel: 1

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, dass der Begehrensgesetzentwurf genehmigt worden ist.

TOP 40) Beschlussantrag Nr. 319/05: Einsatz von OpenOffice-Lösungen in Schulen und Bildungseinrichtungen (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 10.10.2005).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch den Präsidenten sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Pöder, spricht LR Berger für die Landesregierung.

Der Abg. Pöder zieht hierauf den Beschlussantrag zurück.

TOP 39) Beschlussantrag Nr. 317/05: Der Proporz in den Südtiroler Museen (eingebracht vom Abg. Urzì, vom ehemaligen Abg. Holzmann sowie vom Abg. Minniti am

uso caccia a coloro che hanno prestato servizio civile in quanto obiettori di coscienza” (presentato dai cons. Pöder e Klotz).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria da parte del primo firmatario cons. Pöder nonché della relazione della I commissione legislativa da parte della componente cons. Stocker, la vicepresidente ricorda che il regolamento interno stabilisce per la trattazione di progetti di legge la stessa procedura prevista per l'esame di disegni di legge provinciale, facendo presente che si tratta di un progetto di legge con un unico articolo e che pertanto ai sensi dell'art. 100 del regolamento interno la discussione generale e quella articolata si svolgono congiuntamente, dopodiché dà lettura dell'unico articolo del progetto di legge e dichiara aperta la discussione generale.

Nell'ambito della discussione generale intervengono i cons. Pöder, Kury, Stocker Leitner, Heiss, Seppi, Lamprecht, Kury, Urzì, Unterberger e Seppi nonché l'ass. Saurer per la Giunta provinciale.

Non ci sono dichiarazioni di voto.

Il progetto di legge viene quindi sottoposto alla votazione finale a scrutinio segreto con il seguente esito:

schede consegnate: 23

voti favorevoli: 16

voti contrari: 6

schede bianche: 1

Il presidente annuncia l'esito della votazione e constata che il progetto di legge è stato approvato.

Punto 40) all'odg: mozione n. 319/05: Uso di OpenOffice nelle scuole e nei centri di formazione (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 10-10-2005).

Sulla mozione, letta dal presidente e illustrata dal primo firmatario cons. Pöder, interviene l'ass. Berger per la Giunta provinciale.

Il cons. Pöder ritira quindi la mozione.

Punto 39) all'odg: mozione n. 317/05: La proporzionale nei musei altoatesini (presentata dal cons. Urzì, dall'ex cons. Holzmann e dal cons. Minniti il 10-10-2005).

10.10.2005).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch den Präsidenten sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Urzì, sprechen die Abg.en Heiss und Seppi sowie LR Widmann für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Urzì.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 4 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Der Präsident bringt an diesem Punkt, wie in der gestrigen Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden beschlossen, den institutionellen TOP 3) zur Behandlung.

TOP 3) Namhaftmachung eines neuen effektiven Mitgliedes der Bezirkswahlkommission Bozen – Unterkommission Bozen – anstelle des zurückgetretenen Mitgliedes Karin Mantovani.

Der Präsident erklärt einleitend, dass der Präsident des Oberlandesgerichtes Trient mit Schreiben vom 2.10.2006 darum ersucht habe, ein neues effektives Mitglied der Bezirkswahlkommission Bozen – Unterkommission Bozen – anstelle des von seinem Amt zurückgetretenen Mitgliedes Frau Karin Mantovani namhaft zu machen.

Er fügt hinzu, dass das Vorschlagsrecht im konkreten Fall der Grünen Fraktion zustehe.

Die Abg. Kury schlägt hierauf als neues Mitglied Frau Brigitte Haas vor.

Der daraufhin durchgeführte geheime Wahlgang bringt folgendes Ergebnis:

abgegebene Stimmzettel: 25

Stimmen für Frau Brigitte Haas: 18

ungültige Stimmen: 2

weiße Stimmzettel: 5

Der Präsident verkündet das Wahlergebnis, stellt fest, dass Frau Brigitte Haas als neues Mitglied der Bezirkswahlkommission Bozen-Unterkommission Bozen – anstelle des vom Amt zurückgetretenen Mitgliedes Karin Mantovani namhaft gemacht worden ist, und unterbricht daraufhin um 12.50 Uhr die Sitzung mit dem Hinweis, dass diese um 15.00 Uhr wieder aufgenommen würden.

Die Sitzung wird um 15.07 Uhr mit dem von Präsidialsekretärin Ladurner vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen.

Sulla mozione, letta dal presidente e illustrata dal primo firmatario cons. Urzì, intervengono i cons. Heiss e Seppi nonché l'ass. Widmann per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Urzì.

La mozione viene quindi respinta con 4 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

Come concordato nella seduta del collegio dei capigruppo di ieri, il presidente pone ora in trattazione il punto istituzionale di cui al punto 3) dell'odg.

Punto 3) all'odg: designazione di un nuovo/una nuova componente effettivo/a della commissione elettorale circondariale di Bolzano - sottocommissione di Bolzano - in sostituzione della sig.ra Karin Mantovani, dimissionaria.

Il presidente comunica che il presidente della Corte di Appello di Trento con nota del 2-10-2006 ha chiesto di designare un nuovo/una nuova componente effettivo/a della commissione elettorale circondariale di Bolzano - sottocommissione di Bolzano - in sostituzione della sig.ra Karin Mantovani, dimissionaria.

Egli aggiunge che in questo caso spetta al Gruppo Verde proporre dei nominativi.

La cons. Kury propone quindi come nuova componente la sig.ra Brigitte Haas.

La successiva votazione a scrutinio segreto dà il seguente esito:

schede consegnate: 25

voti per la sig.ra Brigitte Haas: 18

schede nulle: 2

schede bianche: 5

Il presidente annuncia l'esito della votazione, constata che la sig.ra Brigitte Haas è stata designata nuova componente effettiva della commissione elettorale circondariale di Bolzano - sottocommissione di Bolzano - in sostituzione della dimissionaria Karin Mantovani e interrompe quindi la seduta alle ore 12.50 facendo presente che i lavori riprenderanno alle ore 15.00.

La seduta riprende alle ore 15.07 con l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Ladurner.

Der Präsident setzt die Behandlung der TO fort und bringt den TOP 130) zur Behandlung.

TOP 130) Landesgesetzentwurf Nr. 96/06: „Gentechnisch veränderte Organismen (GVI) in der Landwirtschaft – Übergangsbestimmungen“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Berger).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes durch LR Berger sowie des Berichtes der 2. Gesetzgebungskommission durch deren Vorsitzende, Abg. Thaler Zelger, erklärt der Präsident die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg. Kury sowie LR Berger.

Der Präsident weist an diesem Punkt darauf hin, dass soeben von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss im Sinne von Art. 92 der Geschäftsordnung ein Beschlussantrag eingebracht worden ist, der allerdings noch übersetzt und an die Abgeordneten verteilt werden müsse.

Nach dieser Mitteilung unterbricht der Präsident um 15.32 Uhr die Sitzung und beruft das Kollegium der Fraktionsvorsitzenden ein, um über einen Verfahrensaspekt im Zusammenhang mit der noch anstehenden Behandlung des Landesgesetzentwurfes Nr. 97/06 (TOP 140) zu beraten.

Die Sitzung wird um 16.14 Uhr wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung verliert der Präsident den mittlerweile übersetzten und an alle Abg. verteilten Beschlussantrag Nr. 1 betreffend „Für ein gentechnikfreies Europa - Koexistenz ist das Ende der gentechnikfreien Landwirtschaft“.

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch die Abg. Kury spricht LR Berger.

Der Beschlussantrag wird hierauf einstimmig genehmigt.

Einstimmig genehmigt wird in der Folge auch der Übergang von der General- zur Artikeldebatte.

Art. 1: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 2 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Il presidente prosegue nella trattazione dell'odg e pone in trattazione il punto 130) all'odg.

Punto 130) all'odg: disegno di legge provinciale n. 96/06: „Organismi geneticamente modificati (OGM) nell'agricoltura - disposizioni transitorie“ (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Berger).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria da parte dell'ass. Berger nonché della relazione della II commissione legislativa da parte della presidente cons. Thaler Zelger, il presidente dichiara aperta la discussione generale.

Nell'ambito della discussione generale intervengono la cons. Kury nonché l'ass. Berger.

Il presidente comunica a questo punto che i cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss hanno appena presentato ai sensi dell'art. 92 del regolamento interno un ordine del giorno che deve essere ancora tradotto e distribuito ai consiglieri.

Dopo questa comunicazione il presidente alle ore 15.32 interrompe la seduta e convoca il collegio dei capigruppo per consultarsi in merito a una questione procedurale riguardante l'imminente trattazione del disegno di legge provinciale n. 97/06 (punto 140) all'odg).

La seduta riprende alle ore 16.14.

Dopo la ripresa della seduta il presidente dà lettura dell'ordine del giorno n. 1 concernente „Per un'Europa libera da OGM 'La coesistenza è la fine dell'agricoltura senza organismi geneticamente modificati'“.

Sull'ordine del giorno, illustrato dalla cons. Kury, interviene l'ass. Berger.

L'ordine del giorno viene quindi approvato all'unanimità.

Anche il passaggio dalla discussione generale a quella articolata viene approvato all'unanimità.

Art. 1: l'articolo viene approvato senza interventi con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 2: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 3: Zum Artikel sprechen die Abg. Kury sowie LR Berger.

Der Artikel wird hierauf mit 3 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Zur Stimmabgabeerklärung sprechen die Abg.en Kury, Leitner, Pöder und Baumgartner.

Der Gesetzentwurf wird hierauf der vorgeschriebenen geheimen Schlussabstimmung unterzogen welche folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmzettel: 27

Ja-Stimmen: 24

Nein-Stimmen: 1

weiße Stimmzettel: 2

Die Vizepräsidentin verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, dass der Gesetzentwurf genehmigt worden ist.

TOP 140) Landesgesetzentwurf Nr. 97/06: „Finanzierungs- und Kreditberatung und Errichtung der Garantiegenossenschaft „Socialfidi“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Frick).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes der Landesregierung durch LR Frick sowie des Berichtes der 3. Gesetzgebungskommission durch deren Vorsitzenden, Abg. Munter, erklärt die Vizepräsidentin die Generaldebatte für eröffnet.

Nachdem in dieser niemand das Wort ergreift, bringt die Vizepräsidentin den Übergang zur Artikeldebatte zur Abstimmung.

Der Übergang wird mit 6 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 1: Zum Artikel sprechen der Abg. Heiss sowie LR Frick.

Der Artikel wird hierauf mit 6 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 2: Zum Artikel sprechen die Abg.en Pasquali und Sigismondi sowie LR Gnecci.

Der Artikel wird hierauf mit 1 Nein-Stimme, 2 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 3: Zum Artikel sprechen der Abg. Heiss sowie LR Frick.

Der Artikel wird hierauf mit 1 Nein-Stimme, 2 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 4: Der Artikel wird ohne jede Wort-

Art. 2: l'articolo viene approvato senza interventi all'unanimità.

Art. 3: sull'articolo intervengono la cons. Kury nonché l'ass. Berger.

L'articolo viene quindi approvato con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Per dichiarazione di voto intervengono i cons. Kury, Leitner, Pöder e Baumgartner.

Il disegno di legge viene quindi sottoposto alla prescritta votazione finale a scrutinio segreto con il seguente esito:

schede consegnate: 27

voti favorevoli: 24

voti contrari: 1

schede bianche: 2

La vicepresidente annuncia l'esito della votazione e constata che il disegno di legge è stato approvato.

Punto 140) all'odg: disegno di legge provinciale n. 97/06: „Consulenza finanziaria e creditizia e istituzione della cooperativa di garanzie ‘Socialfidi’“ (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Frick).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria della Giunta provinciale da parte dell'ass. Frick nonché della relazione della III commissione legislativa da parte del presidente cons. Munter, la vicepresidente dichiara aperta la discussione generale.

Poiché nessuno prende la parola, la vicepresidente pone in votazione il passaggio alla discussione articolata.

Il passaggio viene approvato con 6 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 1: sull'articolo intervengono il cons. Heiss nonché l'ass. Frick.

L'articolo viene quindi approvato con 6 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 2: sull'articolo intervengono i cons. Pasquali e Sigismondi nonché l'ass. Gnecci.

L'articolo viene quindi approvato con 1 voto contrario, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 3: sull'articolo intervengono il cons. Heiss nonché l'ass. Frick.

L'articolo viene quindi approvato con 1 voto contrario, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 4: l'articolo viene approvato senza

meldung mit 1 Nein-Stimme, 4 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 5: Zum Artikel sprechen der Abg. Heiss sowie LR Frick.

Der Artikel wird hierauf mit 6 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 6: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 8 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Zum Stimmabgabe sprechen die Abg.en Heiss, Sigismondi und Baumgartner.

Der Gesetzentwurf wird hierauf der geheimen Schlussabstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

Abgegebene Stimmzettel: 28

Ja-Stimmen: 19

Nein-Stimmen: /

weiße Stimmzettel: 9

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, dass der Gesetzentwurf genehmigt worden ist.

Der Präsident hält daraufhin fest, dass kein weiterer von der Landesregierung bzw. der politischen Mehrheit eingebrachter Gesetzentwurf mehr zur Behandlung ansteht, nachdem die Behandlung des auf TOP 116 aufscheinenden Gesetzentwurfes Nr. 101/06 auf die nächste Sitzungsfolge vertagt ist, und schließt deshalb um 17.33 Uhr vorzeitig die Sitzung und somit die gesamte Sitzungsfolge des Monats November.

Dr.Pe/ns

interventi con 1 voto contrario, 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 5: sull'articolo intervengono il cons. Heiss nonché l'ass. Frick.

L'articolo viene quindi approvato con 6 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 6: l'articolo viene approvato senza interventi con 8 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Per dichiarazione di voto intervengono i cons. Heiss, Sigismondi e Baumgartner.

Il disegno di legge viene quindi sottoposto alla votazione finale a scrutinio segreto con il seguente esito:

schede consegnate: 28

voti favorevoli: 19

voti contrari: /

schede bianche: 9

Il presidente annuncia l'esito della votazione e constata che il disegno di legge è stato approvato.

Il presidente comunica quindi che non c'è da trattare nessun altro disegno di legge della Giunta provinciale ovvero della maggioranza politica, visto che l'esame del disegno di legge provinciale n. 101/06 iscritto al punto 116 dell'odg è stato rinviato alla prossima sessione. Alle ore 17.33 egli chiude pertanto anticipatamente la seduta e quindi l'intera sessione del mese di novembre.

BL/ci/hz

DER PRÄSIDENT – IL PRESIDENTE

- dott. Riccardo Dello Sbarba -

DIE VIZEPRÄSIDENTIN – LA VICEPRESIDENTE

- Rosa Thaler Zelger -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRIN – LA SEGRETARIA QUESTORA
- Drⁱⁿ Martina Ladurner -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Georg Pardeller -